CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

XV Legislatura Anno 2016 | XV. Legislaturperiode - 2016

Proposta di delibera **n. 42** | Beschlussfassungsvorschlag **Nr. 42**

PROPOSTA DI DELIBERA

Espressione del parere,
prescritto dal terzo comma dell'articolo 103 dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige,

SUL
DISEGNO DI LEGGE COSTITUZIONALE
n. **A.S. 2220/XVII**

MODIFICHE ALLO STATUTO SPECIALE PER IL TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL IN MATERIA DI COMPETENZA LEGISLATIVA ESCLUSIVA DELLA REGIONE E DELLE PROVINCE AUTONOME DI TRENTO E DI BOLZANO

- d'iniziativa parlamentare, su proposta dei senatori Zeller, Berger, Palermo, Fravezzi, Panizza, Laniece, Tonini e Battista -

PRESENTATA

IN DATA 3 OTTOBRE 2016

BESCHLUSSFASSUNGSVORSCHLAG

Abgabe des Gutachtens,
im Sinne des Artikels 103 Absatz 3 des Sonderstatuts für Trentino-Südtirol,

ZUM
VERFASSUNGSGESETZENTWURF
Akt des Senats Nr. 2220/XVII

ÄNDERUNGEN ZUM SONDERSTATUT FÜR TRENTINO-SÜDTIROL AUF DEM SACHGEBIET DER AUSSCHLIEßLICHEN GESETZGEBUNGSBEFUGNIS DER REGION UND DER AUTONOMEN PROVINZEN TRIENT UND BOZEN

- eingebracht auf Vorschlag der Senatoren Zeller, Berger, Palermo, Fravezzi, Panizza, Laniece, Tonini und Battista -

EINGEBRACHT

AM 3. OKTOBER 2016

RELAZIONE

DELLA I COMMISSIONE LEGISLATIVA

La I Commissione legislativa ha esaminato, nelle sedute del 19 luglio e del 3 ottobre 2016 la richiesta di parere n. 4/XV, previsto dall'articolo 103 dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige, sul disegno di legge costituzionale n. A.S. 2220/XVII "Modifiche allo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol in materia di competenza legislativa esclusiva della regione e delle province autonome di Trento e di Bolzano", d'iniziativa parlamentare, su proposta dei senatori Zeller, Berger, Palermo, Fravezzi, Panizza, Laniece, Tonini e Battista.

In avvio di discussione intervengono nell'ordine i Consiglieri Borga, Heiss e Borgonovo Re, i quali ricordano che in Regione è stato avviato, non senza difficoltà, un processo di riforma dello Statuto di autonomia e che in Alto Adige è partito il processo della Convenzione, e a Trento quello della Consulta, e sottolineano che con questa iniziativa legislativa a livello parlamentare si viene di fatto a scavalcare e in un certo senso a neutralizzare il lavoro di questi due organismi provinciali.

Il Consigliere Heiss anticipa inoltre il voto negativo da parte del suo partito alla richiesta di parere in esame.

I Consiglieri sopra citati chiedono che la Commissione attui un'audizione dei proponenti del disegno di legge costituzionale in esame, per capire le ragioni che hanno portato al deposito di questa iniziativa parlamentare, per illustrarne il contenuto e per comprenderne l'intreccio con l'attività che nel frattempo è in corso sui due territori provinciali.

La richiesta di audizione risulta approvata all'unanimità dei presenti (Consiglieri Kaswalder, Amhof, Blaas, Borga, Borgonovo Re, Heiss, Lozzer, Schiefer, Stocker S. e Wurzer).

BERICHT

DER 1. GESETZGEBUNGSKOMMISSION

Die 1. Gesetzgebungskommission hat den im Sinne des Artikels 103 Absatz 3 des Sonderstatuts für Trentino-Südtirol vorgesehenen Antrag auf Abgabe des Gutachtens Nr. 4/XV zum Verfassungsgesetzentwurf, Akt des Senats Nr. 2220/XVII "Änderungen zum Sonderstatut für Trentino-Südtirol auf dem Sachgebiet der ausschließlichen Gesetzgebungsbefugnis der Region und der Autonomen Provinzen Trient und Bozen" eingebracht auf Vorschlag der Senatoren Zeller, Berger, Palermo, Fravezzi, Panizza, Laniece, Tonini und Battista, in den Sitzungen vom 19. Juli und 3. Oktober 2016 beraten.

Nach Eröffnung der Debatte nahmen die Abgeordneten Borga, Heiss und Borgonovo Re Stellung, die daran erinnerten, dass in der Region ein Prozess zur Überarbeitung des Autonomiestatuts eingeleitet worden ist, und dies nicht ohne Schwierigkeiten, in Südtirol der Autonomiekonvent und in Trient der Beirat eingesetzt worden sind, und dass mit diesem im Parlament vorgelegten Gesetzesvorschlag in der Tat die beiden Organe auf Landesebene übergangen werden und in gewisser Hinsicht deren Arbeit hinfällig wird.

Abg. Heiss kündigte die negative Haltung der von ihm vertretenen Ratsfraktion zum geforderten Gutachten an.

Die oben genannten Abgeordneten ersuchten darum, die Einbringer des zur Beratung vorliegenden Verfassungsgesetz-entwurfes zu einer Anhörung einzuladen, damit diese die Beweggründe für die Hinterlegung darlegen sowie den Inhalt desselben erläutern können, so dass es möglich wird zu verstehen, wie sich dieser in die in der Zwischenzeit auf Landesebene eingeleitete Tätigkeit einreiht.

Der Antrag auf Abhaltung einer Anhörung wurde von den anwesenden Kommissionsmitgliedern (Abg. Kaswalder, Amhof, Blaas, Borga, Borgonovo Re, Heiss, Lozzer, Schiefer, Stocker S. und Wurzer) einhellig gutgeheißen.

In data 3 ottobre 2016 la Commissione ha effettuato un'audizione con i promotori del disegno di legge costituzionale in esame, senatori Zeller, Palermo, Fravezzi e Panizza.

Am 3. Oktober 2016 hat die Kommission die Einbringer des zur Beratung anstehenden Verfassungsgesetzentwurfes, sprich die Senatoren Zeller, Palermo, Fravezzi und Panizza, angehört.

Il Consigliere Borga si dice d'accordo, in linea di massima, con chi rileva che attualmente c'è una situazione politica particolare, per cui, si possono portare più competenze sul territorio, rafforzando la nostra autonomia.

Abg. Borga teilte grundsätzlich die Ansicht jener, die hervorhoben, dass die derzeit bestehende besondere politische Lage es möglich macht, für unser Gebiet mehr Kompetenzen herauszuholen und so die Autonomie zu stärken.

Annota però come nel disegno di legge in esame c'è un'evidente forzatura, là dove, viene disposto il trasferimento della competenza regionale in materia di ordinamento degli Enti locali alle due Province autonome e rammenta che, su questo argomento, il Consiglio provinciale di Trento ha espresso, a suo tempo, un parere contrario all'unanimità.

Abg. Borga verwies jedoch auf einen offensichtlichen, im vorliegenden Gesetzentwurf enthaltenen Gewaltakt und zwar in jenem Teil, in dem die Übertragung der Zuständigkeit der Region auf dem Sachgebiet der örtlichen Körperschaften auf die beiden autonomen Provinzen vorgesehen ist, wobei er hervorhob, dass der Trentiner Landtag seinerzeit zu diesem Thema einstimmig ein negatives Gutachten abgegeben hat.

Ritiene che questa competenza regionale è un tema che attiene al futuro assetto globale della Regione e va dunque trattata in Consiglio regionale.

Der Abgeordnete vertrat die Ansicht, dass der Regionalrat über diese regionale Befugnis befinden sollte, da sie mit dem zukünftigen Aufbau der Region in Zusammenhang steht.

Il Consigliere propone alla Commissione di esprimere parere favorevole, subordinandolo allo stralcio dal disegno di legge costituzionale della norma che prevede il trasferimento dalla Regione alle Province della competenza in materia di Enti locali.

Abg. Borga schlug der Kommission vor, ein positives Gutachten abzugeben, unter der Bedingung, dass aus dem Verfassungsgesetzentwurf die Bestimmung gestrichen wird, welche die Übertragung der Zuständigkeit auf dem Sachgebiet der örtlichen Körperschaften von der Region auf die Länder vorsieht.

Non essendo stata accettata la proposta, il Consigliere Borga esprime parere negativo sul disegno di legge costituzionale in esame.

Da der Vorschlag nicht angenommen wurde, sprach sich Abg. Borga gegen den zur Beratung anstehenden Verfassungsgesetzentwurf aus.

Il Consigliere Steger dichiara di condividere gran parte dell'intervento del Consigliere Borga, ma non la parte sul punto del trasferimento della competenza regionale in materia di ordinamento degli Enti locali.

Abg. Steger erklärte, dass er die Ausführungen des Abg. Borga größtenteils, mit Ausnahme des Punktes betreffend die Übertragung der Zuständigkeit der Region auf dem Sachgebiet der örtlichen Körperschaften, teile.

Ribadisce, parlando a nome della SVP, che il suo partito non vuole abolire la Regione ma vuole dare ad essa un'altra configurazione e richiama l'articolo 1 del disegno di legge costituzionale in esame, in cui viene data certezza alla Regione, seppur

Im Namen der Südtiroler Volkspartei betonte er, dass seine Partei die Region nicht abschaffen, dieser aber eine andere Form verleihen wolle, wobei er auf den Artikel 1 des zur Beratung anstehenden Verfassungsgesetzentwurfes verwies, in

attraverso una competenza residuale.

dem eine Garantie für die Region, wenngleich mittels einer Restzuständigkeit, vorgesehen wird.

Ritiene che la competenza delle Autonomie locali debba andare alle Province in quanto il sistema delle Autonomie locali è ormai diverso nel Trentino e in Alto Adige e sottolinea come lo stesso ruolo del sindaco sia molto differente nelle due province autonome.

Abg. Steger vertrat die Ansicht, dass die Zuständigkeit für die örtlichen Körperschaften an die Länder übertragen werden soll, da de facto die örtlichen Autonomien bereits jetzt im Trentino und in Südtirol völlig unterschiedlich geregelt sind, wobei er betonte, dass sogar die Funktionen des Bürgermeistes in den beiden autonomen Provinzen völlig unterschiedlich sind.

Reputa questa norma, una delle più importanti tra quelle previste nel dispositivo legislativo in esame, e spera che essa possa essere condivisa dai Commissari, in quanto non rappresenta un attacco alla Regione, ma un giusto sviluppo delle Autonomie locali.

Abg. Steger erachtete diese Norm als eine der wesentlichsten Bestimmungen des gesamten Gesetzentwurfes und verlieh seiner Hoffnung Ausdruck, dass diese die Zustimmung der Kommissionsmitglieder finde, da damit keinesfalls die Region in Frage gestellt, sondern lediglich der Entwicklung der örtlichen Autonomien Rechnung getragen wird.

Il Consigliere Schiefer illustra come, a partire dagli anni 1980, il ruolo del sindaco sia andato differenziandosi nelle due province autonome e ritiene pertanto necessario che siano esse a legiferare sull'ordinamento dei propri Comuni.

Abg. Schiefer hob hervor, dass ab den 1980er Jahren die Funktionen des Bürgermeisters in den beiden autonomen Provinzen unterschiedlich geregelt worden sind, sodass er es als notwendig ansehe, dass letztgenannte hinsichtlich der Ordnung der eigenen Gemeinden gesetzgeberisch tätig werden können.

Il Consigliere Simoni condivide e accetta la sollecitazione fatta dal Consigliere Steger a nome della SVP e della maggioranza e anticipa il suo voto favorevole alla richiesta di parere in esame, ma lo accompagna però ad un ragionamento.

Abg. Simoni teilte und unterstützte das von Abg. Steger im Namen der SVP und der Mehrheit dargelegte Ansinnen, wobei er sein positives Stimmverhalten zum Antrag auf Abgabe des Gutachtens ankündigte, damit jedoch bestimmte Überlegungen verknüpfte.

Dichiara che non si possono mettere insieme i principi ordinamentali con l'attuazione amministrativa delle competenze.

Er erklärte, dass die Grundsätze der Ordnung nicht mit der verwaltungstechnischen Umsetzung der Befugnisse vermischt werden dürfen.

Concorda che la gestione e l'organizzazione degli Enti locali venga fatta dalle rispettive Province, ma dentro i principi comuni che sono la forza della storia dalla quale origina la nostra Autonomia e che deriva dal fatto che sono questi Enti locali che la hanno attuata e concretizzata, e ricorda che i Comuni nel Tirolo storico erano regolati unitariamente e le loro differenze erano riconosciute attraverso gli Statuti e le prerogative autonome.

Er sprach sich dafür aus, dass die jeweiligen Provinzen für die Verwaltung und Organisation der örtlichen Körperschaften sorgen sollen, aber innerhalb der gemeinsamen Grundsätze, welche die Stärken unserer Geschichte darstellen, aus der unsere Autonomie hervorgegangen ist. Gerade die örtlichen Körperschaften haben diese Autonomie umgesetzt und mit Leben gefüllt, wobei Abg. Simoni daran erinnerte, dass die Gemeinden im historischen Tirol einheitlich geregelt waren und dass deren Unterschiede durch Satzungen und

autonome Vorrechte anerkannt waren.

Al termine del dibattito, la Commissione esprime parere favorevole alla richiesta di parere n. 4/XV con 7 voti favorevoli (Consiglieri Kaswalder, Borgonovo Re, Lozzer, Schiefer, Simoni, Steger e Wurzer), 2 voti contrari (Consiglieri Borga e Heiss) e 2 voti di astensione (Consiglieri Blaas e Stocker S.).

Nach Abschluss der Debatte gab die Kommission bei 7 Jastimmen (Abg. Kaswalder, Borgonovo Re, Lozzer, Schiefer, Simoni, Steger und Wurzer), 2 Gegenstimmen (Abg. Borga und Heiss) und 2 Stimmenthaltungen (Abg. Blaas und Stocker S.) ein positives Gutachten zum Antrag auf Abgabe des Gutachtens Nr. 4/XV ab.

Si rimette pertanto il provvedimento all'ulteriore esame del Consiglio regionale.

Der Antrag auf Abgabe des Gutachtens wird nun zur weiteren Beratung an den Regionalrat weitergeleitet.

IL CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO-ALTO ADIGE

- Visto il disegno di legge costituzionale n. 2220/Atti Senato della Repubblica/XVII Legislatura, d'iniziativa parlamentare, su proposta dei senatori Zeller, Berger, Palermo, Fravezzi, Panizza, Laniece, Tonini e Battista, recante "**Modifiche allo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol in materia di competenza legislativa esclusiva della regione e delle province autonome di Trento e di Bolzano**";

- Visto il terzo comma dell'articolo 103 dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige che dispone che i progetti di modificazione dello Statuto, di iniziativa governativa o parlamentare, siano comunicati dal Governo della Repubblica al Consiglio regionale e ai Consigli provinciali per l'espressione, entro due mesi, del loro parere;

- Visti gli articoli 4, 5, 7, 8, 9, 65, 98 e 107 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670 "Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto

DER REGIONALRAT VON TRENTINO-SÜDTIROL hat

- Nach Einsicht in den Verfassungsgesetzentwurf Nr. 2220/Akt des Senats der Republik/XVII. Legislaturperiode, eingebracht auf Vorschlag der Senatoren Zeller, Berger, Palermo, Fravezzi, Panizza, Laniece, Tonini und Battista, betreffend „**Änderungen zum Sonderstatut für Trentino-Südtirol auf dem Sachgebiet der ausschließlichen Gesetzgebungsbefugnis der Region und der Autonomen Provinzen Trient und Bozen**";

- Nach Einsicht in den Artikel 103 Absatz 3 des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol, welcher besagt, dass die von der Regierung oder von Parlamentsabgeordneten eingebrachten Vorlagen zur Änderung des Statuts von der Regierung der Republik dem Regionalrat und den Landtagen bekannt gegeben werden, die binnen zwei Monaten ihre Stellungnahme abzugeben haben;

- Nach Einsicht in die Artikel 4, 5, 7, 8, 9, 65, 98 und 107 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 „Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetzes, die das

Adige” e successive modificazioni;

- Vista la richiesta di data 23 giugno 2016, prot. n. 127/30/1/481 inviata per gli adempimenti di competenza dal Ministro per gli Affari regionali e le Autonomie - Presidenza del Consiglio dei Ministri, pervenuta al Presidente del Consiglio regionale in data 5 luglio 2016, con la quale si comunicava che è stato presentato al Senato il testo del disegno di legge costituzionale di cui sopra;

- Considerato che il Presidente del Consiglio regionale, in data 7 luglio 2016, ha assegnato alla I Commissione legislativa l’esame della richiesta di parere in questione;
- Preso atto che la I Commissione legislativa si è riunita per l’esame della medesima il 19 luglio 2016 e il 3 ottobre 2016 e che in quest’ultima seduta ha espresso parere favorevole sul disegno di legge costituzionale n. **A.S. 2220/XVII**;

nella seduta del ....., a ..... di voti legalmente espressi,

d e l i b e r a

1. di esprimere parere

Sonderstatut für Trentino-Südtirol betreffen“, mit seinen späteren Änderungen;

- Nach Einsicht in den Antrag auf Abgabe des Gutachtens des Ministers für regionale Angelegenheiten und Autonomien des Ministerratspräsidiums vom 23. Juni 2016, Prot. Nr. 127/30/1/481, das beim Präsidenten des Regionalrats am 5. Juli 2016 eingegangen ist und in welchem mitgeteilt wurde, dass dem Senat der oben angeführte Verfassungsgesetzentwurf unterbreitet worden ist;
- Festgestellt, dass der Präsident des Regionalrates der 1. Gesetzgebungskommission den Antrag auf Abgabe des oben angeführten Gutachtens am 7. Juli 2016 übermittelt hat;
- Zur Kenntnis genommen, dass sich die 1. Gesetzgebungskommission am 19. Juli 2016 und am 3. Oktober 2016 zwecks Überprüfung des Antrags versammelt hat und in der letztgenannten Sitzung ein positives Gutachten zum Verfassungsgesetzentwurf, **Akt des Senats Nr. 2220/XVII,** abgegeben hat;

in der Sitzung vom ……,
mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmen……..……..

b e s c h l o s s e n:

1. ein positives/negatives Gutachten

favorevole/contrario sul disegno di legge costituzionale n. **A.S. 2220/XVII** “Modifiche allo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol in materia di competenza legislativa esclusiva della regione e delle province autonome di Trento e di Bolzano”, d’iniziativa parlamentare, su proposta dei senatori Zeller, Berger, Palermo, Fravezzi, Panizza, Laniece, Tonini e Battista;

2. di incaricare il Presidente del Consiglio regionale di trasmettere copia della presente delibera al Governo, per i provvedimenti di competenza, e ai Presidenti dei Consigli delle Province autonome di Trento e di Bolzano, per conoscenza.

zum Verfassungsgesetzentwurf, **Akt des Senats Nr. 2220/XVII** „Änderungen zum Sonderstatut für Trentino-Südtirol auf dem Sachgebiet der ausschließlichen Gesetzgebungs-befugnis der Region und der Autonomen Provinzen Trient und Bozen“, eingebracht auf Vorschlag der Senatoren Zeller, Berger, Palermo, Fravezzi, Panizza, Laniece, Tonini und Battista, abzugeben;

2. den Präsidenten des Regionalrates zu beauftragen, eine Abschrift dieses Beschlusses der Regierung zur Ergreifung der in ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Maßnahmen sowie den Präsidenten des Südtiroler Landtages und des Landtages von Trient zur Kenntnisnahme zu übermitteln.